

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации и
Правительством Венгерской Республики о сотрудничестве
в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций

Правительство Российской Федерации и Правительство Венгерской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

принимая во внимание возможность возникновения чрезвычайных ситуаций, которые не могут быть ликвидированы силами и средствами одной из Сторон, и вызываемую этим потребность в скоординированных действиях обеих Сторон,

с учетом подписанных обоими государствами международных договоров, касающихся предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

«запрашивающая Сторона» - Сторона, которая обращается к другой Стороне с просьбой о направлении групп по оказанию помощи, соответствующего оснащения и материалов для оказания помощи;

"предоставляющая Сторона" - Сторона, которая удовлетворяет просьбу другой Стороны о направлении групп по оказанию помощи, соответствующего оснащения и материалов для оказания помощи;

"чрезвычайная ситуация " - обстановка на определенной территории, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, стихийного или иного бедствия, которые могут повлечь или повлекли за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей или окружающей природной среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей;

"предупреждение чрезвычайных ситуаций"- комплекс мероприятий, проводимых заблаговременно и направленных на максимально возможное уменьшение риска возникновения чрезвычайных ситуаций, а также сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь в случае их возникновения;

"ликвидация чрезвычайных ситуаций"- аварийно-спасательные и другие неотложные работы, проводимые при возникновении чрезвычайных ситуаций и направленные на спасение жизни и сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь, а также на локализацию зон чрезвычайных ситуаций, прекращение действия характерных для них опасных факторов;

"аварийно-спасательные работы" - действия по спасению людей, материальных и культурных ценностей, защите природной

среды в зоне чрезвычайной ситуации, локализации чрезвычайных ситуаций и подавлению или доведению до минимально возможного уровня воздействия характерных для них опасных факторов;

"зона чрезвычайной ситуации"- территория, на которой сложилась чрезвычайная ситуация;

"группы по оказанию помощи" - организованные группы специалистов предоставляющей Стороны, предназначенные для оказания помощи и обеспеченные необходимым оснащением;

"оснащение" - необходимые для работы материально-технические и транспортные средства, снаряжение группы по оказанию помощи и личное снаряжение;

"материалы для оказания помощи" - материальные средства, предназначенные для бесплатного распределения среди населения, пострадавшего в результате чрезвычайной ситуации.

Статья 2

Компетентные органы Сторон

Для координации работ, связанных с реализацией настоящего Соглашения, Стороны назначают компетентные органы.

Для Российской Федерации компетентным органом будет являться Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий.

Для Венгерской Республики компетентным органом будет являться Министерство внутренних дел Венгерской Республики.

Каждая из Сторон незамедлительно письменно уведомит другую Сторону в случае назначения другого компетентного органа.

Статья 3

Формы сотрудничества

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения включает:

- прогнозирование чрезвычайных ситуаций и оценку их возможных последствий;
- оценку риска вредного воздействия на здоровье людей и окружающую природную среду возможных промышленных аварий, катастроф и стихийных бедствий;
- планирование и проведение мероприятий по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций;
- оказание взаимной помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций;
- обмен опытом между специалистами Сторон;
- обмен информацией, периодическими изданиями, методической и другой литературой;

- организацию совместных конференций, семинаров и рабочих совещаний;

- совместное планирование, разработку и осуществление научно-исследовательских проектов, обмен научно-технической литературой и результатами исследовательских работ;

- подготовку совместных публикаций и докладов;

- подготовку специалистов в учебных заведениях другой Стороны;

- организацию и проведение совместных практических учений на территориях государств Сторон;

- любую другую согласованную компетентными органами Сторон деятельность, связанную с предупреждением и ликвидацией чрезвычайных ситуаций.

Статья 4

Сотрудничество между другими организациями и учреждениями Сторон

Стороны будут наряду с сотрудничеством компетентных органов Сторон поощрять там, где это целесообразно, сотрудничество между другими государственными органами, учреждениями и организациями, юридическими и физическими лицами, осуществляющими деятельность в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Статья 5

Совместная комиссия

Для реализации мероприятий по выполнению положений настоящего Соглашения компетентные органы Сторон учредят Совместную комиссию по сотрудничеству в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, именуемую в дальнейшем Совместной комиссией.

В состав Совместной комиссии будет входить одинаковое количество членов (не менее 3) от каждой Стороны. Компетентные органы Сторон проинформируют друг друга о лицах, назначенных ими сопредседателями Совместной комиссии.

Основными задачами Совместной комиссии будут являться:

- организация работы по реализации настоящего Соглашения;

- составление ежегодных планов работы;

- определение порядка взаимодействия компетентных органов Сторон при возникновении чрезвычайной ситуации;

- сбор и обобщение данных о возможностях Сторон по оказанию помощи;

- определение порядка взаимных расчетов, связанных с предоставлением помощи.

В случае необходимости Совместная комиссия может создавать подкомиссии и привлекать экспертов для решения отдельных задач.

Совместная комиссия будет проводить свои заседания не реже одного раза в год поочередно на территориях Российской Федерации и Венгерской Республики. Любая из Сторон может быть инициатором проведения внеочередного заседания Совместной комиссии.

Сроки создания и порядок работы Совместной комиссии будут определены компетентными органами обеих Сторон.

Статья 6

Оказание помощи

Если масштабы или характер чрезвычайной ситуации таковы, что пострадавшая Сторона не может самостоятельно справиться с ее локализацией и ликвидацией, то она может обратиться за помощью (по дипломатическим каналам) к другой Стороне с указанием объема и вида требуемой помощи.

Предоставляющая Сторона незамедлительно принимает решение по обращению запрашивающей Стороны и информирует запрашивающую Сторону о возможности, объеме и условиях предоставления помощи.

Помощь предоставляется путем направления групп по оказанию помощи, материалов для оказанию помощи, либо в иной запрашиваемой форме.

Группы по оказанию помощи могут использоваться на месте для выполнения аварийно-спасательных и других работ по локализации и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Оснащение групп, прибывающих для оказания помощи, должно быть достаточным для ведения автономных действий в зоне чрезвычайной ситуации по крайней мере в течение 72 часов. По окончании запасов обеспечение этих групп всем необходимым для их функционирования осуществляется запрашивающей Стороной.

Статья 7

Организация работы групп по оказанию помощи

Руководство группами по оказанию помощи предоставляющей Стороны, выполняющими аварийно-спасательные и другие неотложные работы в зоне чрезвычайной ситуации, осуществляется компетентным органом запрашивающей Стороны через руководителей этих групп.

Запрашивающая Сторона информирует руководителей групп по оказанию помощи предоставляющей Стороны об обстановке, сложившейся в зоне чрезвычайной ситуации и на конкретных участках работ, и при необходимости обеспечивает эти группы переводчиками и охраной, а также средствами связи со штабом, осуществляющим общее руководство аварийно-спасательными и другими неотложными работами. В случае необходимости им оказывается запрашивающей Стороной соответствующая безвозмездная медицинская помощь.

Компетентные органы Сторон обмениваются информацией о ходе аварийно-спасательных работ в зоне чрезвычайной ситуации.

Итоговая информация, направляемая компетентным органом запрашивающей Стороны компетентному органу предоставляющей Стороны после завершения аварийно-спасательных работ, должна содержать характеристику чрезвычайной ситуации, данные о виде и объеме полученной помощи и результатах проведенных работ.

Статья 8

Условия пересечения государственной границы группами по оказанию помощи и режим их пребывания.

Члены групп по оказанию помощи пересекают государственную границу в пунктах пропуска, открытых для международного сообщения, по действительным и надлежащим образом оформленным заграничным паспортам. Руководитель группы по оказанию помощи должен иметь при себе документ, выданный компетентным органом предоставляющей Стороны, подтверждающий его полномочия, и поименный список членов группы по оказанию помощи. На территории государства запрашивающей Стороны члены группы по оказанию помощи могут находиться без виз и разрешений на пребывание.

Порядок пропуска через границу и пребывания на территории государства запрашивающей Стороны кинологовических групп определяется в каждом случае в соответствии с правилами, действующими на территории государства запрашивающей Стороны.

Члены групп по оказанию помощи в течение всего периода их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны обязаны соблюдать законы и правила этого государства.

Статья 9

Ввоз и вывоз оснащения и материалов
для оказания помощи в чрезвычайных ситуациях

Руководитель группы по оказанию помощи при пересечении государственной границы предъявляет таможенным органам запрашивающей Стороны списки перевозимого оснащения и списки материалов для оказания помощи.

Группам по оказанию помощи запрещается перевозить иные товары, кроме оснащения и материалов для оказания помощи.

Оснащение и материалы для оказания помощи, ввозимые и вывозимые при чрезвычайных ситуациях, освобождаются от таможенных пошлин, налогов, сборов и других платежей. В отношении их ввоза и вывоза не применяются запреты и ограничения, установленные в соответствии с национальным законодательством.

Указанные оснащение и материалы для оказания помощи подлежат таможенному оформлению и контролю в упрощенном и приоритетном порядке в соответствии с национальным

законодательством и могут использоваться исключительно для целей ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Несопровождаемые грузы оснащения и материалов для оказания помощи кроме обычных товаросопроводительных документов должны быть снабжены сертификатами компетентного органа предоставляющей Стороны, что будет являться основанием для пропуска грузов и освобождения их от уплаты таможенных пошлин, налогов, сборов и других платежей.

Если в силу особых обстоятельств не представляется возможным вывезти обратно оснащение, то по решению предоставляющей Стороны и с согласия запрашивающей Стороны оно может быть безвозмездно передано запрашивающей Стороне в качестве помощи без уплаты таможенных пошлин, налогов, сборов и других платежей с последующим уведомлением таможенных органов Сторон.

В случае необходимости оказания пострадавшим срочной медицинской помощи разрешается ввозить на территорию государства запрашивающей Стороны необходимое количество медицинских препаратов, содержащих наркотические средства и психотропные вещества. В этом случае руководитель группы по оказанию помощи предъявляет таможенным органам декларацию о наличии таких медицинских препаратов с указанием их номенклатуры и количества.

Такие медицинские препараты не подлежат передаче и используются исключительно квалифицированным медицинским персоналом предоставляющей Стороны под контролем представителей запрашивающей Стороны и в соответствии с законодательствами обоих государств.

По окончании работ остаток наркосодержащих медицинских препаратов должен быть вывезен обратно, а на израсходованные препараты таможенным органам должен быть предъявлен акт об их использовании, подписанный руководителем и врачом группы по оказанию помощи и заверенный представителем компетентного органа запрашивающей Стороны.

Статья 10

Использование видов транспорта

Для оказания помощи может быть использован воздушный, автомобильный, железнодорожный и водный транспорт.

Каждая Сторона предоставляет воздушным судам, направляемым для оказания помощи другой Стороне, разрешения на осуществление полетов в соответствующие пункты на территории ее государства.

О решении предоставляющей Стороны использовать воздушные суда для оказания помощи незамедлительно сообщается соответствующим органам запрашивающей Стороны с указанием маршрута, типа, регистрационных номеров и позывных воздушных судов, количества членов экипажей и пассажиров, характера груза, места и времени взлета и посадки.

Полеты должны осуществляться в соответствии с правилами, установленными ИКАО (ICAO) и каждой из Сторон.

Воздушные суда предоставляющей Стороны будут освобождены от платежей за пролет, радионавигационное сопровождение, посадку, стоянку на аэродроме и взлет с него.

Вопросы о возмещении расходов за топливо и техническое обслуживание воздушных судов будут решаться Сторонами отдельно в каждом конкретном случае.

Статья 11

Возмещение расходов

По решению предоставляющей Стороны помощь может быть оказана безвозмездно. В противном случае запрашивающая Сторона возмещает предоставляющей Стороне расходы, связанные с оказанием помощи.

Запрашивающая Сторона может в любой момент отменить свою просьбу об оказании ей помощи, но в таком случае предоставляющая Сторона вправе получить возмещение понесенных ею расходов, за исключением случаев, когда помощь оказывается безвозмездно.

Если оказание помощи не безвозмездно, то расходы возмещаются немедленно после того, как предоставляющая Сторона потребовала это от запрашивающей Стороны, если Стороны не договорились об ином.

Статья 12

Возмещение ущерба

Если член группы по оказанию помощи предоставляющей Стороны нанесет ущерб при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения на территории государства запрашивающей Стороны юридическому или физическому лицу, то ущерб возмещает запрашивающая Сторона согласно законодательству ее государства.

Если ущерб был нанесен членом группы по оказанию помощи преднамеренно или по грубой небрежности, то его возмещает предоставляющая Сторона в соответствии с законодательством государства запрашивающей Стороны.

Предоставляющая Сторона берет на себя расходы и компенсацию убытков, связанных с ранением или смертью членов группы по оказанию помощи, если это случилось при выполнении задач по реализации настоящего Соглашения.

Компетентные органы Сторон обмениваются всей информацией относительно возмещения ущерба, указанного в настоящей статье.

Статья 13

Условия приема представителей Сторон

Сторона, принимающая представителей другой Стороны для участия в деятельности, предусмотренной настоящим Соглашением и

не связанной непосредственно с оказанием помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций, несет все расходы по их пребыванию и перемещению по территории своего государства, если иное не будет согласовано Сторонами. Проезд на территорию государства принимающей Стороны и выезд с ее территории оплачивается направляющей Стороной.

Статья 14

Использование информации

Конфиденциальная информация, полученная в ходе выполнения настоящего Соглашения, охраняется Сторонами в соответствии с законодательством государства Стороны, передающей эту информацию, если иное не согласовано Сторонами в письменной форме.

Статья 15

Разрешение споров

Если споры относительно применения настоящего Соглашения не могут быть разрешены путем консультаций между компетентными органами Сторон, то они разрешаются по дипломатическим каналам.

Статья 16

Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из письменных уведомлений, подтверждающих, что в соответствии с требованиями законодательств каждого из государств выполнены надлежащие внутригосударственные процедуры *.

Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить его действие путем направления по дипломатическим каналам другой Стороне уведомления в письменной форме, и в этом случае настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 6 месяцев с даты такого уведомления.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать осуществляемую в соответствии с ним деятельность, начатую, но не завершённую до прекращения его действия.

Совершено в Москве 26 апреля 1997 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

* Соглашение вступило в силу 15 октября 1997 г.